

University, Faculty

University of Prešov in Prešov

Faculty of Arts

COURSE DESCRIPTION		
<b>Code:</b> IIGE/TRAKO/15	<b>Course title:</b> Introduction to Transcultural Communication	
<b>Field of study:</b>		
<b>Guarantor:</b> Mgr. Marián Fedorko, PhD.		
<b>Lectured by:</b> Institute of German Studies Mgr. Marián Fedorko, PhD.		
<b>Semester:</b>	<b>Contact lessons:</b> Lecture, Seminar	<b>Number of ECTS credits:</b>
ST	<b>Recommended course load (in lessons):</b> <b>Weekly:</b> 1/1	3
<b>Prerequisite(s):</b>		
<b>Course assessment and completion:</b> Exam		
<b>Continuous assessment:</b> During the semester, studenty will receive: - max. 10 points for active participation in the seminar and elaboration of a seminar work - max. 40 points for searching and own analysis of existing translations - max. 50 points for the final written test	<b>Final assessment:</b> To obtain an A rating (excellent), a student must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to a C rating at least 70%, to a D rating 60%, to an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.	
<b>Course objective:</b> Students will gain a basic overview of translation theories and their close connection with the practice of translation and interpreting. In contrast to lay ideas about translation and interpretation, they will gain a basis for professional translation habits as well as an analytical and explanatory framework for typically translational thinking about culture, communication, texts, etc. thus, thinking from the positions of a transcultural mediator.		
<b>Course content:</b> In the form of a colloquial discussion, students will get acquainted with the basic thematic areas of translational thinking as well as with the work of professional translators and with the basic procedures of the translation process as a creative and decision-making activity of transcultural mediators. All the problems and topics covered will be richly illustrated with a number of examples of professional and non-professional translation and interpreting services, which students will actively and independently search for.		
<b>Textbooks and references:</b> SNELL-HORNBY, M. et al. (Hgg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg 1999. AMMANN, M.: Kommunikation und Kultur. Dolmetschen und Übersetzen heute. Frankfurt am Main 1995. BURKART, R.: Kommunikation als soziale Interaktion. In: Bolten, J., Ehrhardt, C.: Interkulturelle Kommunikation. Texte und Übungen zum interkulturellen Handeln. Sternenfels: Wissenschaft und Praxis 2003 BURKE, P.: Kultureller Austausch. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2000 KADRIC, M., KAINDL, K., KAISER-COOKE, M.: Translatorische Methodik. Basiswissen Translation I. Wien: Facultas 2005 MALETZKE, G.: Interkulturelle Kommunikation: Zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen. Oplöden: Westdeutscher Verlag 1996 KLIEMS, A.: Slowakische Kultur und Literatur im Selbst- und Fremdverständnis. Stuttgart: Steiner 2005		
<b>Language of instruction:</b>	<b>Guarantor's signature and the date of course description's last modification:</b> 01.09.2020	